

INSTITUT  
FRANÇAIS

Tétouan



8<sup>ÈME</sup>  
ÉDITION

# JOURNÉES CULTURELLES

FRANCO-MAROCAINES D'AL HOCEÏMA

الأيام الثقافية الفرنسية-المغربية بالحسيمة

22 – 25 avril 2026

Cinéma sous les étoiles - Exposition  
Ateliers - Concert

سينما تحت النجوم - معرض  
ورشات عمل - حفل موسيقي



Conservatoire F.M. de Tétouan  
Tétouan - Maroc



الجمهورية المغربية  
وزارة التعليم  
التعليم العالي والبحث العلمي  
Tétouan - Maroc



الجمهورية المغربية  
وزارة التعليم  
التعليم العالي والبحث العلمي  
Tétouan - Maroc



# Les Journées Culturelles Franco-Marocaines d'Al Hoceïma

Depuis 2018, ce rendez-vous annuel s'intéresse au dialogue culturel entre la France et le Maroc et aux artistes et œuvres d'art des deux pays.

Pluridisciplinaire, il présente des concerts, des expositions d'arts plastiques ou de photographie, du cinéma et des activités créatives en direction des élèves de la province, tout en ayant un regard attentionné sur la création artistique d'Al Hoceïma et de la région du Rif.

Cette huitième édition entend être encore plus accessible en proposant des activités en plein air et, ainsi, de favoriser la découverte et le plaisir de découvrir. Toutes les activités sont gratuites et s'adressent à un public familial et intergénérationnel.

## الأيام الثقافية الفرنسية-المغربية بالحسيمة

منذ سنة 2018، يهتم هذا الموعد السنوي بالحوار الثقافي بين فرنسا والمغرب، بين الفنانين والأعمال الفنية من كلا البلدين. وهو حدث متعدد التخصصات، يقدم حفلات موسيقية، ومعارض للفنون التشكيلية أو التصوير الفوتوغرافي، وعروضاً سينمائية، وأنشطة إبداعية موجهة لتلاميذ الإقليم، مع إيلاء اهتمام خاص للإبداع الفني بالحسيمة ومنطقة الريف. وتهدف هذه الدورة الثامنة إلى أن تكون أكثر انفتاحاً على الجمهور من خلال تقديم أنشطة في الفضاء العام، بما يتيح فرصاً أكبر للاكتشاف والاستمتاع. جميع الأنشطة مجانية وموجهة إلى جمهور عائلي ومتعدد الأجيال.

**دروس الفرنسية**  
التسجيلات مفتوحة

جميع الأعمار  
جميع المستويات

#عبر\_براحتك

A1  
A2  
B1  
B2  
C1  
C2

## Centre d'Oriental scolaire et professionnel d'Al Hoceïma

📍 Avenue Homane Et Fetouki - 32 000

☎ Tél 06 55 37 18 50

🌐 [lf-maroc.org/tetouan](http://lf-maroc.org/tetouan)

# Coopération éducative

(France-Maroc)

## التعاون التربوي (فرنسا - المغرب)

في إطار الأيام الثقافية، ينظم كلٌّ من المعهد الفرنسي بالمغرب ووزارة التربية الوطنية دورتين تكوينيتين لفائدة الأساتذة. وخلال يومي 23 و 24 أبريل، سيستفيد حوالي مائة أستاذ من تكوين حول طرق تشجيع التلاميذ على «القراءة من أجل المتعة»، وإعدادهم للمسابقة المدرسية CAP'Lecture، إضافةً إلى التعرف على «الأدوات الرقمية في خدمة الأنشطة خارج المنهاج الدراسي».



## Cinécole

23 et 24 avril à la Maison de la Culture  
Moulay El Hassan.

## سينيكول

يومي 23 و 24 أبريل بدار الثقافة مولاي الحسن الحسيمة. بشراكة مع المديرية الإقليمية لوزارة التربية الوطنية، سيحضر 1000 تلميذ وتلميذة من المدارس الابتدائية لعرض أفلام رسوم متحركة.

## Ateliers d'écriture

## ورشات الكتابة

تنظم الكاتبة سالمة البقالي ورشات للكتابة الإبداعية لفائدة تلاميذ الإعدادي والثانوي من مؤسسات تعليمية مختلفة بمدينة الحسيمة.

## Ateliers d'arts plastiques

Samedi 25 avril à 10h00 et 15h00,

à la Maison de la Culture Moulay El Hassan.

## ورشات الفنون التشكيلية

السبت 25 أبريل على الساعة 10:00 و 15:00، بدار الثقافة مولاي الحسن الحسيمة.

فرصة لإبداع الأطفال من خلال ورشات في الفنون التشكيلية.



## Exposition : JIL LIOUM

du 22 avril au 10 mai Place Préfecture de Sureté régionale - Place Mohamed VI.

Exposition de Mourad Fedouache, Nizar Laajali, Rime Sabbar, Oussama Sbaa, Youness Sefyaoui, Yassine Sellame – commissariat de Yamna Mostefa

## معرض جيل اليوم

من 22 أبريل إلى 10 ماي

بمساحة ولاية الأمن الجهوي - ساحة محمد السادس

معرض للفنانين:

مراد فدواش، نزار لعجالي، ريم صبار، أسامة سباع، يونس السفياوي، ياسين سلامة. بإشراف يمني مصطفى.

في مغرب يشهد تحولات متسارعة، يقدم المعرض سردًا أصيلاً لفنانون يوثقون جيلهم بصدق وابتكار. ويستكشف المعرض مختلف تجليات الشباب المغربي، كاشقًا عن شباب واعٍ وملتمزم، متجذر في مجاله الترابي ومنفتح على العالم، وقادر على تحويل تحدياته إلى موارد إبداعية.

المعرض بتكليف من المعهد الفرنسي بالمغرب، من إنتاج الجمعية Face à la Mer، بدعم من مؤسسة يزة السلاوي والمركز الثقافي ليلي العلوي.

ويندرج هذا المعرض في إطار الموسم الثقافي للمعهد الفرنسي بالمغرب - جيل اليوم - المخصص لفئة الشباب.



## Le BiblioTobiss (France) Du 7 avril au 6 mai, Al Hoceïma.

### بيبليوتوبيس (فرنسا) من 7 أبريل إلى 6 ماي، الحسيمة.

تحط القافلة الثقافية والرقمية رحالها لأول مرة في إقليم الحسيمة. ويُعدّ هذا المشروع جهازاً مبتكراً يتكوّن من حاوية مجهزة بالكامل تضم فضاءً متعدد الوسائط، مكتبة، ومتحفاً رقمياً يعرض معارض دولية كبرى، فضاءً للسينما، بالإضافة إلى تجهيزات رياضية. يهدف «بيبليوتوبيس» إلى تعزيز الولوج إلى الثقافة في مختلف أنحاء التراب الوطني. وقد أنشأه المعهد الفرنسي بالمغرب بشراكة مع مؤسسة BMCE، وسيقترح أنشطة متنوعة لفائدة تلاميذ المدارس الابتدائية والإعداديات بالمدينة.





## Exposition : Timouma

Corps en traversée de Nezha Rhondali  
(Maroc) en collaboration

avec le photographe Saber Tayebioui.

Du 22 au 25 avril. Vernissage le 22 avril à 18h,  
Maison de la culture Moulay El Hassan.

معرض: تيمومة

الجسد في عبور للفنانة نزهة روندالي (المغرب)  
بتعاون مع المصور صابر الطيبوي  
دار الثقافة مولاي الحسن، من 22 إلى 25 أبريل  
الافتتاح يوم 22 أبريل على الساعة 18:00

صنّم المشروع في الحسيمة، ويستكشف الجسد باعتباره فضاءً للتحوّل، موجهاً بالنية والحركة. يجمع العمل بين صور فوتوغرافية وعروض فيديو أنجزت خصوصاً في المنتزه الوطني للحسيمة وفي الفضاء العام.

كما تُستكمل التجربة من خلال ورشات (يوغا/رقص واستكشاف الجسد في محيطه)، تدعو الجمهور إلى خوض تجربة حسّية وجماعية.

وفي امتداد للمعرض، ورشتان من تأطير نزهة روندالي:

ورشة يوغا-رقص للنساء

يوم الخميس 23 أبريل من 15:00 إلى 17:00  
بالنادي النسوي الإقليمي

ورشة رقص للبالغين والشباب

يوم السبت 25 أبريل من 10:30 إلى 13:00  
بساحة مورو فييخو

# Cinéma sous les étoiles

Jeudi 23, vendredi 24, samedi 25 avril à 20h00  
Gratuit.

## سينما تحت النجوم

الخميس 23، الجمعة 24، السبت 25 أبريل على الساعة  
20:00 في ساحة محمد السادس. الدخول مجاني.



سيُقام عرض سينمائي على شاشة عملاقة (10م × 8م) في الفضاء العام، تحت السماء المرصعة بالنجوم. وسيقدم البرنامج خلال 23 و24 و25 أبريل ثلاثة عروض سينمائية موجهة للجمهور، مترجمة بالعربية، مع دخول مجاني للصغار والكبار.

### الخميس 23

**Tempête** de Christian Deguy chevaux.

العاصفة لكريستيان ديغواي: قصة عائلة في عالم سباقات الخيول



### الجمعة 23

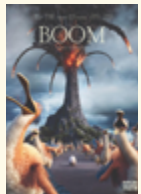
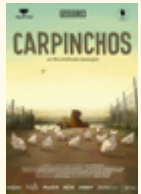
**Mystère** de Denis Imbert

لغز لدوني إيمبير: فيكتوريا، طفلة صغيرة صامتة، منذ وفاة والدتها، تستعيد طعم الحياة في كانتال، وهي منطقة جبلية في فرنسا، بفضل جرو يُدعى لغز



### السبت 25

مجموعة مختارة من أفلام الرسوم المتحركة للصغار والكبار: ساعة و15 دقيقة من أفلام قصيرة رائعة





TASUTA N-IMAL



Concert : Tasuta N-Imal (Maroc)

Le samedi 25 avril à 21h00, Maison de la culture  
Moulay El Hassan. Gratuit.

## حفل موسيقي: تاسوتا نيمال (المغرب)

السبت 25 أبريل على الساعة 21:00 , بدار الثقافة مولاي  
الحسن. الدخول مجاني.

تاسوتا نيمال («الجيل القادم» بالأمازيغية) هي فرقة موسيقية تنحدر من سليلو، قرب بومالن دادس (جنوب-شرق المغرب). تتكون الفرقة من ستة فنانين، وتحمل إرثاً ثقافياً أمازيغياً عريقاً من جبال الأطلس وقبائل آيت عطا، وهو إرث يقوم على مبدأ نقل الثقافة والانفتاح على العالم. يمزج أسلوبهم الموسيقي، الذي يمكن وصفه بالفولك-روك الأمازيغي النابض بالحياة، بين الإيقاعات التقليدية مثل أحيديوس وأحواش، والتأثيرات الحديثة كالرّوك البلوز والأفروبيت.

وقد حصلت الفرقة على جوائز في مهرجان Inouraz Music و Music Talent واستطاعت أن تفرض حضورها على الساحتين الوطنية والدولية من خلال أعمال مثل «فاضمة»، «سيغام أولينو» و«أغرباز».

